

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 86 (1959)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Vo îte pâ depervâ : (patois de Haute-Nendaz)  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231383>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages valaisannes



## Vo îte pâ depervô

(Patois de Haute-Nendaz)

*A Savine Franyeri chin quyè yey m'a baya.*

Chin ch'è pachâ veréi. Amu i Borne, pe ché pîlo deey a vey, quyè ôra e t'ên trin de bayè bâ, y aey oun pouro cô qu'è chobrâ vèvo avoe 'na cordjya de dôin meynâ. Chichi aey téimin a féire qu'aey pâ du tin d'oeuj'avoetchyè apréi, e ên plache d'îni dzin e fên, chon înu de pouroj'atarbey coume hloeu chapèn quyè poeussen enâ a son chèrra, e iy aan tan pou d'êntinda qu'i pârre oujaë pâ ej'achyè deperlou : aey puiri c'ouchan tapey o foà â barraca.

Ma vola qu'ouna né, îinqui apréi tsaënde, e ju oblidjya de parti po e Tsintre, pesqu'y aey 'na atse quy c'aprestaë po veyâ. Parte arrè oeutre at'o brotsè du etchyè e ouna mestrâ d'aceèta. Fajey oun proeu mostro pou-to tin, fajey vin, i falie brassâ a ney tanc'u bècho.

I atse aey pâ coeyti de veyâ e chichi iy aey on o tin â couja di croè. Can e ju etindu ch'o veyè, ch'è metu ên moujatâ :

« Ah ! hla pouira Nana, ché trambo de Francey, ché gordo de Dzaquiè, dèquiè farin-t-i che che desonnon à stèj'oeure ? A pa mean, me fô oeutre ! Ma che chéi pâ îinki can veiyerè Fârca, dèc'arruerè ? — Tan pi, e croè dean to. »

Parte arrè ênséi at'o falo e true

tchui e meynâ to quiey, cherrâ êndroumey coume dej'andze. Yui a pâ droumey, moujaë rin qu'aprèi Fârca. A pica du dzo, a trènca d'ârba, tôrne oeutre, e dèquyè true ? Pâ méi ni grandze, ni boeu, ni atse : aey pachâ oun'aëntse qu'aey to menâ vîa proupio.

I pouro cô e ju ney de radze contre o bon Djyu.

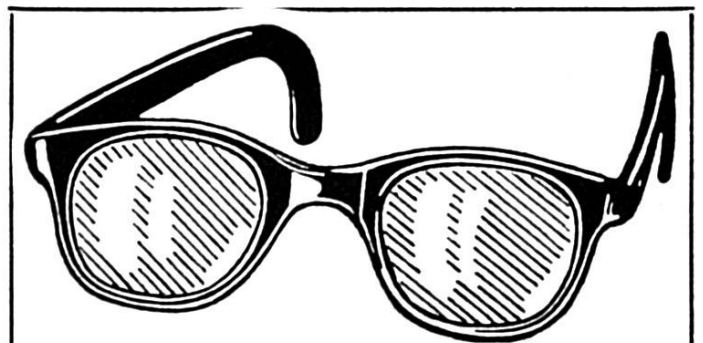
— Dèqu'ey éi fé porquyè me fajèche de hla mouda ? To i bèn qu'aô îire îinqui ; ôra me chobre pâ méi tsouja : ato dèquyè vouéi achourti hloeu pouro croè ?

Ma dedrey apréi è tseju a dzene-lon po demandâ perdon u bon Djyu.

— Bin bâin, vo moujâ toutoun apréi mè. Vo îte vo quyè vo m'ey pa achya d'andon archey e quyè vo m'aey fé tornâ ênséi a meyjon. Che oucho îta decoûte hla bîtchyè, avoe charô-yo ôra ? Bâ p'é rouene avo'e atse, e a grandze, e o boeu e o fin ! Et'a remachyè vo quyè hloeu pouro meynâ iy'an adéi oun papa !

Ah ! bone dzin ! Oublâ jaméi, can vo'ey de grôche j'etinche, can vo chimble quyè vo'ey to perdu e quyè vo'éite de pouro meynâ dachya ên chy moundo, oublâ jaméi quyè vo'ey tduon enâ réi oun pârre qyè voj'anme, e quyè ché pârre âche pâ bâda gnou.

*Ché di Bôrne.*



## TREUTHARDT

LAUSANNE

Rue Saint-Pierre 1 (arcades Cinéma Atlantic)

EXÉCUTION SOIGNÉE DES  
ORDONNANCES MÉDICALES